

Zitting van 18 april 1967.

Aanwezig : de heer [REDACTED], Voorzitter;
de heren [REDACTED], leden;
de heer [REDACTED] plaatsvervangend lid;
de heer [REDACTED], Inspecteur-Generaal, Secretaris.

Nr. 1832.

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op het verzoek dd. 6 december 1966, waarbij het feit wordt aangeklaagd dat de "Northern Shipping Service" Eiermarkt Building, St. Katelijnevest 54, Antwerpen, opzeggingsbrieven en dienstnota's in het Frans toestuurt aan het personeel;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat uit een ingesteld onderzoek alsmede uit mededelingen is gebleken dat de klacht gericht is tegen de vooropzegbrief vermits andere bescheiden met name de loonbriefjes en loonstaten sedertdien in het Nederlands zijn gesteld;

Overwegende dat de vooropzegbrief is voorgeschreven bij artikel 14 van de op 20 juli 1955 gecoördineerde wetten op het bediendencontract, dat het dus een bescheid is dat is voorgeschreven bij de wetten en reglementen;

Overwegende dat het stuk tevens een bescheid is dat bestemd is voor het personeelslid omdat dit de voornaamste belanghebbende is (vgl. uitspraak van de werkrechtensraad van Gent, 2de Kamer voor bedienden, dd. 5.7.1966 - Rechtsk. Weekblad 2.10.1966 kol. 269 - 270);

Overwegende dat artikel 52, § 1 van de S.W.T. niet de loutere bescheiden van inwendige orde voorgeschreven door de wetten en reglementen, door de directie of het beheer van de N.V. rechtstreeks voor het personeel uitgevaardigd en bestemd, bedoelt, maar wel al de akten en bescheiden die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen en onder deze diegene die het personeel aanbelangen; dat een andere uitleg van het woord "bestemd" vanwege de werkgever als onjuist moet verworpen worden en als een middel tot wetsontduiking moet bestempeld worden; (vgl. bevelschrift vrederechter van Wetteren, dd. 4.10.1966 - Rechtskundig Weekblad, 9 april 1967, kol.1503 - 1504);

Overwegende dat naar luid van artikel 52, § 1, 1ste lid voor de akten en bescheiden die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen en voor die welke bestemd zijn voor hun personeel, de private nijverheids-, handels- of financiebedrijven de taal gebruiken van het gebied waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn;

Overwegende derhalve dat kwestieuze vooropzegbrief in het Nederlands moest zijn gesteld;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 59 van de S.W.T. de akten en bescheiden die naar de vorm in strijd met artikel 52 zijn opgemaakt door het bedrijf als bedoeld in hetzelfde artikel 52, hetzij op eigen beweging, hetzij op aanmaning van de bevoegde dienst, overheid of rechtsinstantie vervangen moeten worden door akten of bescheiden die naar de vorm regelmatig zijn en dat mocht binnen een maand aan deze aanmaning geen gevolg worden gegeven door de hogervernoemde overheid, dienst of rechtsinstantie alsmede door iedere belanghebbende een verzoekschrift ingediend kan worden bij de vrederechter, die beveelt dat aan deze handelingen of bescheiden een vertaling wordt toegevoegd, opgesteld door een door hem aan te duiden beëdigde vertaler en dit op kosten van het betrokken bedrijf; dat die vervanging uitwerking heeft op de datum van het vervangen bescheid;

.../

Om deze redenen besluit te adviseren :

Artikel 1. - Het verzoek dd. 6 december 1966 (dossier nr. 1832) is ontvankelijk en gegrond. De vooropzegbrief waarvan te voren sprake, is in strijd met de wet.

Artikel 2. - Aan "Northern Shipping Service" wordt gevraagd de kwestieuze vooropzegbrief te vervangen door een vooropzegbrief die naar de vorm regelmatig is.

Artikel 3. - Afschrift van dit advies wordt gezonden aan verzoeker zomede aan "Northern Shipping Service" en aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

Gedaan te Brussel, 18 april 1967.

DE SECRETARIS



DE VOORZITTER

